



༄༅། །སྒྲུང་སྤྱིད་དབང་དུ་སྦྱུང་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་སྤྱིན་ཆེན་བཀུགས་སོ། །

Вангдү: Велична хмара благословінь
Молитва притягання усього явленого й усього буття

Міпам Рінпоче





ཨོྲཱ་ཨུཾ་ཧྲཱིཾ་ བདེ་ཚེན་འབར་བ་དབང་གི་སོ་བྲང་བུ། །

བདེ་སྟོང་སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱ། །

མ་ཚགས་བདེ་ལྡན་བརྒྱའི་རང་བཞིན་ལས། །

དོ་རྗེ་ཉི་མ་སྤང་བ་ཚེན་པོའི་དབལ། །

**ом а хунг гри дечен барва ванг ги пходранг ду
детонг сосор тогпей еше ку**

мачаг деден пемей рангжин ле

дордже ньма нангва ченпой пал

ཚོས་སྐྱ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དོ་རྗེ་ཚོས། །

འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷག་ལྷགས་རྗེས་རྗེས་ཚགས་གཟུགས། །

བརྒྱ་རྒྱལ་པོས་འཁོར་འདས་མངའ་དབང་བསྐྱར། །

སྤང་གྲིད་ཟེལ་གཞོན་དབང་ཚེན་ཉི་ཅུ་ཀ། །

чöкү нангва тхае дордже чö

джигтен вангчуг тхугдже дже чаг зуг

пема г'ялпö кхорде нгаванг г'юр

нангси зилнön вангчен герука

OM A ХУНГ ГРИ!

У палаці сили — в полум'ї

щастя-насолоди вищої —

єдність насолоди-шуньяті,

мудрість розпізнання — божества

лотосової природи ви —

насолода вільна від чіплянь,

Ваджрового сонця велич-блиск —

Дгармакае Амітабго і

Ваджрадгармо й Світу Владарю —

Милосердя Велич втілена;

Царю Лотосний — Волóдарю

самсарі й нірвани; Герукó

всемогутній, сяянням своїм

скорюєш всі з'яви і буття;

Г'уг'я Г'яно; Ваджраварагі;



གསང་བ་ཡི་ཤེས་བརྗོད་ལྟེན། །
བདེ་མཚོག་འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བདེ་ཚེན་གཏེར། །
མ་ལུས་སྐྱེ་དགུའི་ཡིད་འཕྲོག་རིག་བྱེད་མ། །
མཚོག་ཐུན་ཕྱག་རྒྱའི་དབང་ཕྱུག་བདེ་སྟོང་གར། །
сангва еше бендза варагі
демчог дөпей г'ялпо дечен тер
малю к'егү їтрог рїгдже ма
чог тхюн чаг г'е вангчуг детонг гар
དབང་མཛད་དོ་རྗེ་དཔའ་པོ་རྒྱལ་པོ་ཚོགས། །
སྐྱེད་སྟོང་མཉམ་པ་ཚེན་པོའི་ངང་ཉིད་དུ། །
དོ་རྗེ་སྐྱེ་ཡི་གར་གྱིས་སྲིད་གསུམ་གཡོ། །
འགག་མེད་གསུང་གི་བཞད་སྐྱས་ཁམས་གསུམ་འགྲུགས། །
вангдзе дордже паво дакі цог
нанг тонг ньямпа ченпой нганг ньї ду
дордже ку ї гар г'ї сісум йо
гаг ме сунг гї жедре кхам сум гуг

Магадэве — Царю пристрасті —
вищого блаженства джерело;
Курукулло, ти вчаровуєш
всіх істот уми без винятку;
Владарі звичайних й вищих мудр
в танці насолоди-шуньяті —
ваджрові дакі і дакіні
притягання — у величному
плині рівності шуньяти й з'яв.

Всі три виміри буття тремтять
від танцю ваших ваджр'ових Тіл;
усі три світи скликаєте
сміхом Мови неупинної.

І самсара, і нїрвана — все
сяянням червоним сповнено.



འོད་ཟེར་དམར་པོས་འཁོར་འདས་ཡོངས་ལ་བྱལ། །
སྲིད་ཞིའི་དྲངས་བཅུད་གཡོ་ཞིང་སྤྱད་པར་བྱེད། །
རྩོ་རྩེ་ཆགས་པ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་ཀྱིས་ནི། །
རྣམ་གཉིས་དངོས་གྲུབ་འདོད་དགུའི་མཚོག་སྦྱོལ་ཞིང་། །

**özer marpö khorde yong la kh'yab
siji dang chü yo jing dypar dje
dor dje cha pa chenpoi txug k'i ni
nam nyi ngödru b dögyü cho g cöl jing**

རྩོ་རྩེ་ཐུགས་ཀྱི་ཞགས་པ་ཆེན་པོ་ཡིས། །
སྤྱད་སྲིད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་སྦྱོལ་བྱེད་པ། །
མཐའ་ཡས་སྦྱུ་འཕུལ་དྲ་བའི་རོལ་གར་ཅན། །
ཉིལ་གྱི་གོང་བྱ་བྱེ་བ་བཞིན་བཞུགས་པའི། །

**dor dje cha kyö jyangpa chenpo i
nangsi deva chen por dom dje pa
txae g'yütrül dravey rö l gar chen
til g'i gong bu cheva jin jyog pey**

Сяйна квінтесенція буття
й спокою вібрує, сходиться.
Ваджрове пробуджене єство
пристрасті-жаги найвищої,
сіддгі — щонайвище бажане —
два досягнення даруєте.
Ваджровими гаками й лассо
зв'яжете з'яви і буття
у блаженстві-щасті вищому.
Тим, хто у безмежній мережі
з'яв чудовних — танцем тішаться —
сонмищу божеств притягнення —
Трьом Джерéлам, незліченним як
те кунжутове насіння, що
сіється з розкритого стручка —
шанобливо я молюся вам!



རབ་འབྱམས་རྩ་གསུམ་དབང་གི་སྒྲ་ཚོགས་ལ། །
གྲུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །
མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འདོད་དགུའི་དཔལ་མཐའ་དག། །
ཐོགས་མེད་དབང་དུ་བྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣེལ། །

**рабджам цасум ванг гї лхацог ла
гюпе сölва дебсо джін г'ї лоб
чог тхюн нгödруб дögуй пал тха даг
тхогме вангду джепей нгödруб цöl**

ཅེས་སའང་རབ་ཚོས་ས་ཡོས་སྐྱེ་ ༡ ཚེས་ ༡ ལ་རྒྱུ་མིང་པས་སྤེལ་བ། གསོལ་བ་བཏབ་ན་གང་ཟག་སྤྱི་ཡང་རྩུང་སྟེ་དབང་གི་ལས་ཀྱན་ཇི་ལྟར་བསམ་བ་བཞིན་འགྲུབ་པར་གདོན་མི་ཟེཤ། །དར་དམར་ལ་བྲིས་ཏེ་ཕུར་བའམ། མེ་རླུང་ལ་འཁོར་ལོ་བྱས་ཀྱང་འགྲུབ་བོ། །མཁྲ་ལོ། །།

Цю молитву сотворив у перший день сьомого місяця у рік Земляного Зайця (1879) той, кого звати Дгі. Кожен, хто помолиться таким чином, безсумнівно звершить усі дії притягання, відповідно до своїх бажань. Цю молитву можна написати на червоних прапорцях та здійснити їх, або помістити в молитовні барабани, що урухомлюються вогнем чи вітром. Мангалам!

Переклала з тибетської мови і віршувала згідно до традиційного ритму читання і співу тибетського оригіналу © Ната Сонам Вангмо, редагував Ярослав Литовченко. 2019-2022.



На зображенні на с.2:

центральне божество — це Пема Г'ялпо, зображений у прояві Самбгоґакаї.

Понад ним — Ваджрадгарма (тиб.Дордже Чö), а нагорі — Амітабга; обидва — на рівні Дгармакаї.

Авалокітешвара у формі Падмапані — нагорі по правий бік (з точки зору головного божества).

Гаягріва — нагорі зліва.

Г'г'я Джняна — це дакіні, що зображена по правий бік від Пема Г'ялпо.

Ваджраварагі — це дакіні по лівий бік від Пема Г'ялпо.

Курукулла — у нижньому правому кутку. Магадев — у нижньому лівому кутку.

[\(джерело: Rigpa wiki\)](#)

Відео, в якому Пакчок Рінпоче пояснює значення цієї молитви

https://www.youtube.com/watch?v=4sF22ct_400 (щоб дивитися із субтитрами рідною мовою, у віконці відео натисніть на значок налаштувань і оберіть українську мову субтитрів)

Також Орг'єн Тобг'ял Рінпоче дарував розгорнуті вчення щодо значення цієї молитви (<http://all-otr.org/vajrayana/42-wangdu-the-prayer-which-magnetizes-all-that-appears-and-all-that-exists>)

і як її практикувати (<http://all-otr.org/vajrayana/38-magnetizing-activity-what-is-it-how-to-practise-it>).

Також існує детальній та глибокий коментар на цю молитву від Кхенпо Содарг'є, доступний тут:

<http://khenposodargye.org/content/uploads/2018/02/Full-commentary-on-Wangdu.pdf>



LHASEY LOTSAWA
TRANSLATIONS AND PUBLICATIONS